



**2004年4月30日起诉应对1994年1月1日至12月31日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为
负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为
负责的卢旺达公民的国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信**

2004年3月26日安全理事会通过了第1534(2004)号决议。安全理事会在该决议中请每个国际法庭在2004年5月31日前和其后每六个月，向安理会提交庭长和检察官的评估报告，详细说明在执行国际法庭完成工作战略方面取得的进展，解释为执行完成工作战略已采取哪些措施，还需要采取哪些措施。

我同检察官商量后，按照该决议的规定向你提交载有所要求评估情况的卢旺达问题国际刑事法庭完成工作战略订正本（见附件）。

庭长

埃里克·莫塞（[签名](#)）



附件

卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》

摘要

本文件概述了根据到 2004 年 4 月 26 日为止获得的资料编写的卢旺达问题国际刑事法庭完成工作战略，其中考虑到安全理事会第 1503（2003）号和第 1534（2004）号决议规定的截止日期。

对 21 人的审判已经完成。涉及另外 21 名被告的案件正在审理中，其中有两项审判处于编写判决书阶段。21 名被告在等待审判。对其中六名被告的审判将在 2004 年 5 月至 9 月期间进行。这样，已结束审判或正进行审判的人数将达 48 人。检察官打算把 5 名被羁押人的案件移交国家司法机构审理。对其余 10 名被羁押人的审判将从 2005 年开始，但须视审判分庭的审理能力而定。

检察官将集中力量审判对 1994 年所犯罪行负有最大责任的被告。还有 17 名被起诉者在逃，检察官打算把其中四人转交国家司法机构审理。还有，检察机关目前正在进行其余 16 起调查，调查将于 2004 年底结束。这最多能提出 16 项新的起诉。不过，审判数目将小于这两组的人数 29 人（13 人加 16 人）。其中有些人可能已经死亡，另一些人可能无法捉拿归案。因此，押往阿鲁沙审判的人数会更少。

安全理事会在第 1512（2003）号决议中把可随时开庭的审案法官人数从四人增加到九人并允许这些法官裁定预审案件。由于进行了这些改革，估计到 2004 年底，涉及 27 名被告（现有 21 人和另外 6 人）的案件将处于审理之中，这些案件将在 2004 年到 2006 年初期间审理完毕。

其余 10 名被羁押人的最后一宗案件审理工作（将从 2005 年开始）可能在 2006 年或 2007 年初进行。目前在逃的被起诉者和嫌疑犯（最多有 28 人）将在 2007 年和 2008 年受到审判。根据现有情况，估计到 2008 年国际法庭可能完成 65 至 70 人的审判工作。

一. 引言

1. 本文件载有截至 2004 年 4 月 26 日为止的卢旺达问题国际刑事法庭完成工作战略更新和订正本。它考虑到安全理事会分别于 2003 年 8 月 28 日和 2004 年 3 月 26 日通过的第 1503 (2003) 号和第 1534 (2004) 号决议。本文件根据庭长、检察官和书记官长提供的情况逐步编写。这三个机关协商的根据原是一份题为“检察官办公室完成工作战略”的文件，其中载有截至 2003 年 4 月 29 日为止的事态发展情况。¹ 本文件根据 2004 年 2 月 28 日检察官的更新本(承索即赠)² 编写。完成工作战略订正本将根据第 1534 (2004) 号决议提出。

2. 可以回顾一下，第一名被告于 1996 年 5 月被送往阿鲁沙。自从 1997 年 1 月第一次审判以来，国际法庭已发出 15 份涉及 21 名被告的判决书。其中 18 人被定罪，3 人被判无罪。被定罪的人中有六人目前正在马里服刑。第二期任务(1999-2003 年)的总成果是提出了涉及 14 名被告的 9 份判决书。同第一期任务(1995-1999 年)相比，这表明受审判的被告人数翻了一番。附件一载有国际法庭迄今为止提出的判决书总数。

3. 除了已经结束审判或处于编写判决书阶段的 21 名被告外，阿鲁沙联合国拘留所的 21 名被羁押人也在审理之中。在审理的这些案件中有四宗大部头案件：Butare 案(六名被告)、军队一号案(四名被告)、政府案(四名被告)和 Karemera 等人案(四名被告)。上文提到的后两项审判于 2003 年 11 月开始，还处于较早期阶段。两宗只有一名被告(Gacumbitsi 和 Ndindabahizi)的案件分别于 2003 年 7 月和 9 月开庭审理，预计 2004 年上半年可提出这两宗案件的判决书。对 Muhimana 案的审判(一名被告)于 2004 年 3 月 29 日开始，对 Simba 案的审判(一名被告)定于 2004 年 5 月开始。对另外两宗案件，即 Seromba 案(一名被告)和军队二号案(四名被告)的审判将于 2004 年下半年开始。因此，到 2004 年底，将有 26 名被羁押人受到审判。已结束审判或正进行审判的被告总人数将达到 48 人。进一步详细情况见下文(第二节和第三节)。

4. 在其余 15 名被羁押人中，检察官打算把 5 人交给国家司法机构审理。其余 10 名被告将在国际法庭审理能力允许的情况下进行审判(见第 14-15 段和第 28 段)。

¹ 《完成工作战略》第一稿于 2003 年 7 月 14 日提交给联合国总部。该文件主要根据大会第 57/289 号决议第 15 段(a)的要求编写，其中规定，2004-2005 两年期卢旺达问题国际刑事法庭拟议预算应“详细说明，为两年期请拨的资源如何支助拟定一项合理和切合实际的完成工作战略”。《完成工作战略》第二稿于 2003 年 9 月 29 日提交给联合国总部。该文件构成了请求把“可随时”开庭的审案法官人数从 4 人增加到 9 人的根据。安全理事会在第 1512 (2003) 号决议中同意了这项请求。

² 在 2003 年 10 月第一次在安全理事会发言后，新检察官哈桑·贾洛审查了目前未经审理的所有案件，以便确定哪些案件可以在安全理事会第 1503 (2003) 号决议规定的时限内合理完成。2004 年 2 月 28 日题为“检察官办公室完成工作战略”的文件就是这次审查的结果。

5. 有 17 名被起诉者在逃。检察官打算把其中四宗案件转交国家司法机构审理。其中有些人可能已经死亡，另一些人可能无法捉拿归案。因此，在国际法庭实际受审的人数会少于 13 人（见第 29 段）。

6. 检察官已把目前调查的嫌疑犯人数从 26 人减少为 16 人，并打算在 2004 年底完成调查工作。目前还不能确定这些人中将有多少人实际受到起诉。其中有些人可能已经死亡，另一些人可能无法捉拿归案。最迟不超过 2005 年 10 月将提出起诉书供确认（见第 30-32 段）。

7. 检察官把可能受到国家司法机构审判的嫌疑犯人数从 40 人增加到 41 人。为此，他目前正与一些国家进行讨论。如果其中一些案件不能转交给国家司法机构审理，检察官将向安全理事会提出替代建议（见第六节）。

8. 安全理事会第 1503（2003）号决议规定，卢旺达问题国际刑事法庭（和前南问题国际刑事法庭）至迟在 2010 年完成全部工作。在目前阶段还难以说明卢旺达问题国际刑事法庭上诉分庭的完成工作战略，因为它同前南问题国际刑事法庭的完成工作战略相关。不过，可以回顾一下，除了一项判决之外，对卢旺达问题国际刑事法庭所有其他判决都提出了上诉。目前，有涉及 11 名被告的 7 项判决在上诉之中（Ntakirutimana 案、Niyitegeka 案、Semanza 案、Kajelijeli 案、媒体案、Kamuhanda 案和 Cyangugu 案）预计上诉分庭已经很重的工作量还有可能继续增加。还要注意的，（在有多名被告的案件中）上诉通常由双方提出。因此，实际上诉案件数目比上诉判决数目要多得多。

二. 最近提出的判决书和正进行的审判

9. 2003 年 12 月 3 日第一审判分庭提出所谓“媒体案”的判决书。它涉及三名被告（Barayagwiza、Nahimana 和 Ngeze）并是该分庭在第二期任务中（1999-2003 年）审理工作量最大的案件。原来，对媒体案的审理与编写 Bagilishema 案的判决书同时进行，判决书于 2001 年 6 月 7 日提出。接着，对媒体案与 Gérard 和 Elizaphan 案进行双轨审理，Gerard 和 Elizaphan 案于 2001 年 9 月 18 日开始审理，于 2003 年 2 月 19 日判决书提出后结束。后来，又对媒体案与 Niyitegeka 案进行双轨审理，对 Niyitegeka 案于 2002 年 6 月 17 日开始审理，于 2003 年 5 月 16 日判决书提出后结束。³ 在 2003 年第三期任务开始后，第一审判分庭经过改组，开庭继续审理前第三审判分庭移交的军队一号案（被告 Bagosora、Kabiligi、Ntabakuze 和 Nsengiyumva）。它还（从 2003 年 9 月起）审理 Ndindabahizi 案，预计 2004 年上半年可提出判决书。

³ “双轨审判”指的是，两宗案件的审理交替进行，例如，可按照以下格式：A 案审理 5 周，B 案审理 5 周，A 案再审理 5 周，依此类推。审理 B 案时，A 案的辩护律师可离开阿鲁沙。这种制度的目的在于利用一宗案件审理过程中不可避免的间歇确保另一宗案件的审理取得进展。这样的间歇可让原告和被告有时间准备下一阶段的诉讼（如与证人面谈等）。

10. 第二审判分庭在第二期任务中同时审理三宗案件。它于 2003 年 12 月 1 日提出审理 Kajelijeli 案的判决书。对 Kamuhanda 案的审判在 2004 年 1 月 22 日判决书提出后结束。工作量特别大的是 Butare 案, 它涉及六名被告 (Nyiramasuhuko、Ntahobali、Nsabimana、Nteziryayo、Kanyabashi 和 Ndayambaje), 是国际法庭联合审判的被告人数最多的案件。该分庭一名法官在第三期任务中 (2003-2007 年) 没有再次当选。安全理事会在第 1482 (2003) 号决议中没有为他能继续审理 Butare 案而延长他的任务期限。2003 年 7 月 15 日该审判分庭根据《国际法庭程序和证据规则》(“规则”) 第 15 条之二, 决定采用替代法官继续该案的审判。2003 年 9 月 24 日上诉分庭驳回不服这项裁决的上诉。在第三期任务中, 对 Kajelijeli 和 Kamuhanda 案的审判提出判决书后, 第二审判分庭优先完成对 Butare 案的审判。第二审判分庭还开始审理涉及四名政府部长的政府案 (Casimir Bizimungu、Justin Mugenzi、Jerome Bicamumpaka 和 Prosper Mugiraneza), 已在 72 个审判日中听取了证言。

11. 第三审判分庭在第二期任务中同时进行三宗案件的审理工作。2003 年 5 月 16 日对 Semanza 案 (一名被告) 提出判决书。该分庭在 2004 年 2 月 25 日提出判决书后结束了对有三名被告 (Ntagerura、Bagambiki 和 Imanishimwe) 的案件审理。2002 年 4 月 2 日该分庭还开始审理涉及四名被告 (Bagosora、Kabiligi、Ntabakuze 和 Nsengiyumva) 的军队一号案, 并在 32 个审判日中听取了证言。在 2003 年 6 月初恢复分庭后, 该案件由第一审判分庭审理 (见上文第 9 段)。在第三期任务中, 第三审判分庭 (从 2003 年 7 月开始) 审理 Gacumbitsi 案、(从 2003 年 11 月开始) 审理政府案和 (从 2004 年 3 月开始) 审理 Muhimana 案。

12. 附件二中小结了完成目前审判所需要的时间。对于第三期任务中已开始审理的三宗只有一名被告的案件 (Gacumbitsi、Ndindabahizi 和 Muhimana), 很可能在 2004 年提出判决书。在 Butare 案中, 在最多 59 名原告证人中有 51 名原告证人出庭作证。关于军队一号案, 假定原告会请 80 至 100 名证人作证。迄今为止, 已有 57 名证人出庭作证。共涉及 10 名被告的这两宗案件非常耗费时间。审理的政府案和 Karemera 以及其他等人等案也是材料浩繁的大案。估计对这四宗有多名被告的案件审理工作将在 2005 年结束并在 2005 年和 2006 年初提出判决书。

三. 其他被羁押人

13. 至于尚未开始审理的阿鲁沙其他 21 名被羁押人的案子, 其中三个案子将于 2004 年开始审理。Simba 案 (一名被告) 计划于 2004 年 5 月开始审理, Seromba 案 (一名被告) 将于 2004 年 8 月开始。预期于 2005 年上半年就这两个案子作出判决。军队二号案 (四名被告: Bizimungu, Ndindiliyimana, Nzuwonemeye 和 Sagahutu) 将于 2004 年 9 月开始, 预期于 2006 年结案。也就是说, 2004 年 5 月至 9 月期间将开始审理三个案子, 涉及六名被告, 并在 2005 至 2006 年期间作出判决。附录三载有更多详情。

14. 到 2004 年底，阿鲁沙现有被羁押人中将有 15 人候审。并非都由卢旺达问题国际法庭审理。检察官在决定哪些人需由法庭审理这一问题时将考虑以下因素：必须将重点置于那些被控曾经担任领导职务者以及检察官认为需对灭绝种族罪承担最大责任者。卢旺达问题国际法庭将重点置于那些涉嫌对该法庭受权审理的罪案承担最大责任的最高级领导人，这一做法符合安全理事会第 1534 (2004) 号决议。在作出决定时应予考虑的标准如下：

- 涉嫌者在灭绝种族罪行期间的据称身份和参与程度
- 涉嫌者被控与其他案子可能有的关系
- 需要覆盖卢旺达境内那些据称发生了灭绝种族罪行的主要地区
- 与涉嫌者相关的现有证据
- 切实有可能逮捕涉嫌者
- 掌握有调查材料，可转交某国供国家起诉之用。

15. 根据这些标准，检察官打算将阿鲁沙现有被羁押人中五人的案子移交相关国家的司法机构审理。⁴ 预期在 2004 年底以前向各个审判分庭提出移交请求，但所涉国家需满足移交条件。各个分庭将从 2005 年开始审理其他 10 名被羁押人的案子。所有这些案子都只有一名被告。

四. 与目前在阿鲁沙的被羁押人有关的工作量

16. 上文（第二和第三节）的分析表明，除了已对 21 人作出的判决外，法庭将对目前在阿鲁沙的至少 37 名被羁押人作出判决（21 人正在受审；2004 年 5 月至 9 月期间开始审判 6 名被告；2005 年开始审判 10 名被羁押人）。涉及其中二名被告（Gacumbitsi 和 Ndindabahizi）的审判工作正处于书写判决书阶段。因此需要估计完成涉及 35 名被羁押人的 18 个案子的审判所需时间。⁵

17. 难以预计完成这些审判工作所需的审判日。但为了保持连续性并评估进展情况，将维持上一份完成工作战略所用的方法。那份完成工作战略是根据每个被告平均 62 个审判日来计算和预测的。

18. 首先应回顾的是，那份文件中的估计是按陈述案情、诘问和辩方答辩的所需证人人数和时间来计算的。自那以来，许多检方证人都已作证，尤其是在 Butare

⁴ 鉴于现正与相关国家商讨所涉事项，因此无法在本完成工作战略文件中点出这 5 个案子。为计算起见（见下文第五节），在此指出，其余 15 个案子的平均检方证人人数约为 20 人。

⁵ 这 18 个案子的 35 名被告涉及：布塔雷案（6 人），军队一号案（4 人），政府案（4 人），Karemura 等人案（4 人），Muhimana 案（1 人），Simba 案（1 人），Seromba 案（1 人），军队二号案（4 人），以及对阿鲁沙现有被羁押人中只有一名被告的十宗案子的审判。

案和军队一号案的审理过程中（见上文第 12 段）。不过，为了便于参考，本完成工作战略文件附上了 62 个审判日这一估计数赖以据的表格（附录四）。

19. 还应忆及的是，辩方诘问所需时间长短取决于每个案子所涉因素。经验表明，只有一名被告的案子，对检方证人的诘问时间一般与询问本方证人的时间长短相同，在有些案子中甚至更短。在涉及多名被告的审判中，诘问所需时间常常超过询问本方证人所需时间，尤其是如果证人提供了涉及一名以上被告或所有被告的证词。就整体而言，作为一个计算工具，设定诘问检方证人所需时间总量一般不超过检方自己对该证人的询问所需时间总量。在此方面考虑到了在审判期间，检方的证人人数的通常有所减少。

20. 最后应忆及的是，难以得到有关辩方答辩的信息，尤其是鉴于大多数答辩尚未开始，对辩方的辩护战略而言有个保密的问题。作为一个计算工具，设定提出答辩所需时间不超过陈述案情所需时间。经验表明，提出答辩所需时间往往可能更少。

21. 如上文所述，随着审判的进展，检方通常减少证人人数的。而且，各个分庭在公正审判原则允许范围内对这些变数有着相当的控制权，比如限制询问本方证人和诘问对方证人的时间。因此，在法庭实际所花时间很有可能少于 62 个审判日。近期一些只涉及一名被告的案子的审判情况表明，检方通常需要约 20 个审判日陈述案情，可能更少。还值得一提的是，最近结案的这些案子表明花在每个被告身上的审判日总数大大少于 62 天（Elizaphan 和 Gérard Ntakirutimana：每个被告 30 个审判日；Niyitegeka：35 个审判日；Gacumbitsi：32 个审判日；Ndindabahizi：27 个审判日）。这一缩短审判时间的趋势预期将继续下去。但在目前，为谨慎起见，还是以每个被告 62 个审判日这一估计数作为计算工具。其中考虑了若干变数，如开始陈述案情和最后陈述所需时间、涉及多名被告的审判中的长时间诘问、听取和审议请求、生病、为书写判决书而留出的日子等。

22. 按照每个被告 62 个审判工作日这一估计数，涉及六名被告的 Butare 案结案所需时间应为 372 个审判日。截至 2004 年 4 月 26 日，此项审判工作已历时 159 个审判日。这意味着还需 213 个审判日才能结案。

23. 涉及 4 名被告的军队一号案需要 248 个审判日。截至 2004 年 4 月 26 日，此项审判工作已历时 142 个审判日，意味着还需 106 个审判日才能结案。

24. 涉及四名被告的政府案需要 248 个审判日。截至 2004 年 4 月 26 日，此项审判工作已历时 72 个审判日，意味着还需 176 个审判日才能结案。

25. 涉及 4 名被告的 Karemera 等人案需要 248 个审判日。截至 2004 年 4 月 26 日，此项审判工作已历时 25 个审判日，意味着还需 223 个审判日才能结案。

26. Muhimana 案只涉及一名被告，因此需要 62 个审判日。截至 2004 年 4 月 26 日，此项审判工作已历时 16 个审判日，意味着还需 46 个审判日才能结案。

27. 目前正在审理中的各个案子结案所需时间累计为 764 个审判日。这仍然只是估计数。有些案子可能需要较多时间，有些则需要较少时间。需要额外时间书写判决书。

待审的被羁押人

28. 检察官打算将现有 21 名被羁押人中的 5 人移交卢旺达和其他国家的司法机构审理。按照每个被告 62 个审判日这一平均数，对其余 16 名被羁押人的审判将需要 992 个审判日。

五. 与尚未被捕者有关的工作量

29. 根据上一份完成工作战略，被起诉者中有 17 人尚未被捕。检察官打算将其中四名被起诉者移交国家司法机构审判。其余 13 个被起诉者如果被捕，法庭的工作量将会增加。检察官表示，这些被起诉者有些可能已经死亡，有些可能永远不会被捕。

30. 上一份完成工作战略表示有 26 名嫌犯尚未被捕。鉴于检察官的战略是在本法庭起诉那些对 1994 年发生在卢旺达的罪行负有最大责任者，他因此而把目前正在侦查的嫌犯人数由 26 人减至 16 人。目前尚不清楚实际上会有多少人被起诉。有些人可能已经死亡，有些则可能永远不会被捕。

31. 一旦对某人提出起诉，必须不断进行实质调查以支助审判小组。需要进行调查，以便替换可能已死亡的证人的证词，在证人前往阿鲁沙以前协助访谈证人，补充和附加证据，应对辩方陈词和任何可能的反驳。

32. 所有调查都将按第 1503 (2003) 号决议的要求于 2004 年底结束。而且，检察官在提交起诉书供确认时将确保案子的审判工作已准备就绪，也就是说，所有核可的既定调查已经完成，预审前的诉讼要点草稿以及证据和证人名单草稿已经拟就，披露搜查（截至该日）也已完成。这意味着：(一) 将被告移交法庭时，审判准备工作不会有耽搁；(二) 如果必要，案子可及时交与另一个起诉组审理；(三) 或者按《规则》11 之二的规定移交某一国家司法机构审理。

33. 此外，虽说对在逃嫌犯的调查工作将在 2004 年底结束，但可能不会立即提交起诉书供确认。可能需要分析证据，提交起诉书的时间可能也需与侦查行动衔接。不过，检察官预期，所有新起诉书都将在 2005 年 10 月前提交供确认。

34. 有 13 个被告依然在逃，检察官并打算调查和起诉另外 16 个嫌犯，这意味着法庭可能还需审判最多达 29 人。根据每个被告 62 个审判日这一平均数（第 17

至 21 段)，估计对这 29 人的审判需 1 798 个审判日。需要再次强调的是，受审者将少于 29 人，每个被告所需的审判日也可能减少。

35. 除了调查和起诉 16 名嫌犯外，调查科还将继续就目前正在受审的 19 名被告（Simba 案、Seromba 案和军队二号案的审判工作将于 2004 年最后一季度开始，因此被告将增至 25 人）提供审判支助，并为同一期间的上诉案提供调查支助。因此，今后四年内司法能力的预期增强将要求相应地调整工作重点，由传统的调查工作转向审判和上诉支助。

六. 检察官把案件移交国家司法机构

36. 在前一个完成工作战略中，指明了约 40 个案件可以移交国家司法机构。检察官现已将这些案件的数目从 40 个增加到 41 个。他目前正在为此目的与某些国家进行讨论。除了五位被羁押人（第 14 至 15 段和第 28 段）和四位仍然逍遥法外的被告（第 29 段）外，检察官打算把 32 个个人的案件移交给卢旺达和其他国家的司法机构审判。某些案件已调查完毕等待审判，有关档案可以移交，另一些案件则需要接受国进一步调查。把案件移交国家司法机构的决定是一项司法决定。要由分庭来确定移交的条件是否成熟。

37. 在与国家司法机构进行初步讨论时，检察官办公室了解到，根据嫌疑人所在国家的法律，对嫌疑人或其罪行可能没有管辖权。另一些国家已经调查过这些案件，但没有继续进行，它们可能不愿重新开始处理这些案件。许多嫌疑人所在的国家是欠发达国家，那里的司法制度在审理其本国起诉的案件方面已经不堪重负。检察官认为，重要的是探讨把问题移交某些嫌疑人目前所居住的非洲国家的想法。

38. 把案件移交卢旺达引起了几个问题。第一个问题涉及死刑，卢旺达已对种族灭绝罪判处死刑，虽然执行的情况并不多。还有卢旺达司法制度此时审理这些案件的能力问题，目前它在审理与种族灭绝有关的成千上万个当地案件中已是困难重重。由于指定移交的许多案件都以卢旺达为目的地，因此资源问题可影响到将案件移交卢旺达的提议。将嫌疑人的档案移交卢旺达和按照规则第 11 条之二将现有的被羁押人移交卢旺达将不得不等待这些问题的解决。

39. 检察官将开始与各国讨论关于案件移交和档案移交的问题。他将坚持对移交的档案必须遵守公平审判的国际标准。如果某些案件无法移交国家司法机构，他将向安全理事会提出替代办法，并强调所涉预算问题。

七. 总计剩余工作量

40. 完成所有审判工作所需的审判日估计为 3 603 个审判日。这是根据以下计算累计而成：完成目前正在审判的 19 名被羁押人的审判工作需要 764 个审判日（Gacumbitsi 和 Ndindabahizi 两人的案件处于撰写判决书阶段）；完成 16 名等

待审判的被羁押人的审判工作需要 992 个审判日；完成 29 名仍然逍遥法外的被告和到 2005 年 10 月可能被起诉的嫌疑人的审判工作需要 1 798 个工作日。

41. 2003 年三个审判分庭的审判日总数为 498 日，2002 年为 414 日，2001 年为 340 日。审查审判分庭的实际审判时间表明，过去两年，一个审判分庭能够专门用于审判的时间 2001 年为 135 个审判日，2002 年为 150 个审判日，2003 年为 166 个审判日。⁶ 在前一个完成工作战略中，预测所基于的先决条件是每个审判分庭的审判组每年平均 150 个审判日。出于上述的原因（第 17 段），本文件中的计算和估计数字将基于这一平均数。

42. 造成审判日减少的各种因素包括难以从卢旺达传唤证人出庭，以及法官和律师的病假。国际法庭已采取若干步骤，确保今后尽量减少这类因素。特别是修正了规则，使审判分庭能够在一名法官病假或缺席时继续审判。遇到长期缺席的情况，修正后的相关规则许可案件在某些情况下继续进行（规则第 15 条之二）。审判分庭规定要有两名辩护律师，如果一名律师病假或缺席，要求另一名律师继续工作，这样审判中断的次数就会减少。目前有来自卢旺达的证人正在法庭作证。重要的是这种局面持续下去。法庭急于确保 2004 年以后的审判日多于过去两年。

43. 经验显示难以确保证人总能出庭，即使在证人无法出庭时利用在阿鲁沙的其余证人。实际情况往往是检察官或辩护律师要求有更多的时间来为询问本方证人做准备。在出现预料之外的证据或在没有适当预先通知而提出证据的情况下，审判分庭也要给检察官和辩方更多的时间来准备反诘问。审前听证、讨论请求和撰写判决书都需要足够的时间。这些情况再加上证人由于疾病或其他原因不能出庭，不仅减少了审判日的天数，也减少了每一审判日的审判时间。⁷ 然而，各分庭将继续努力增加法庭的工作时间。

八. 以往和目前的战略

44. **预审阶段。** 在 1999 年 6 月第二个任务规定开始时，有相当数量开审前的请求等待处理。当时的检察官要求将众多的被告合并成一个案件，有一次曾请求确认联合起诉 20 多名犯罪嫌疑人。确认法官拒绝了这项请求。后来，检察官要求将人数少一些的被告加以合并，据称他们参与了同样的犯罪行为，例如使用公共媒体、军官行动、政府官员行动，或者据称在卢旺达某些地区（布塔雷、尚古古）犯罪等。这造成检察官提出相当多的请求，要求修改起诉书和合并被告。此外，辩方也提出了大量的请求。

45. 因此，四年前各分庭的首要优先事项是减少请求的数目，以便使案件进入审判阶段。为了便利做到这一点，法官们修改了《规则》，以便能够由一名法官按

⁶ 从 2004 年起任命审案法官增加了审判法庭审判组的数目。这解释了平均数提高的原因。

⁷ 2003 年审判日程被打乱是因为某些法官没有能再当选。分庭必须重组，工作也要重新安排。

要点审议请求。为减少待决请求的工作量的这些措施，提高了各分庭的效率，减少了与口头审理要求有关的费用。在将待决请求的数目减至最低后，命令完整地翻译和公布文件，供候审时使用，然后所有三个审判分庭才能够着手审判。

46. 此外，法官全体会议还对《规则》做了修改，以便规范预审程序和限制拖延各分庭预审工作的中间上诉的数目。审判分庭有权通过审判前和抗辩前的情况会商命令当事方披露资料，特别是可以命令当事方提交案情摘要，述及事实和法律问题，确定有争议的事项，并开列一份打算传唤的证人名单，同时附上实情摘要和证人将要证明的起诉书上的具体指控。另外，当事方必须提供每名证人作证所需的估计时间，审判分庭可以命令减少证人人数和证人提供本方证词的时间。审判分庭还可以要求提供关于物证现状的资料（规则第 73 条之二和三）。

47. 一个有用的措施是在 2003 年成立审判委员会，由各分庭、书记官处和检察部门的代表组成。该委员会推动若干新案件做好审判准备。翻译工作组研究了如何加快文件翻译，从而避免审判程序的拖延。

48. 认罪能缩短审判的时间。经验表明，审判分庭只需花一天时间，就能搞清认罪是否为知情的、自由和自愿的、不含糊的认罪。撰写判决书需要几周时间。与前南斯拉夫问题国际刑事法庭的情况不同，在卢旺达问题国际法庭上认罪的被告很少。⁸ 现阶段很难估计有多少被告可能会同意这样做。在 2003 年 5 月的全体会议上，修正了《规则》，为认罪求情协议提供了法律依据。迄今为止，这种做法还没有得到使用。

49. **审判阶段：**各审判分庭一直采用双轨办法审案（有时还采用三轨办法）。由于采取了这项战略，在 2003 年作出了相当多的判决。然而，要同时审判两个（或者甚至三个）大案就很难应付。经验表明，最好的方式是同时审判一个大案和一个小案。今后将采用这个战略，除非大案卷宗数量特别大，案情特别复杂。卢旺达问题国际法庭还在必要时采用所谓的“分班制”，也就是将每一个审判室分别用来听审两个案件，分上下午进行。分班制的上午班从 8 时 30 分到下午 13 时，下午班至 19 时结束。

50. 继法庭 2001 年 7 月 9 日提出请求之后，安全理事会通过了 2002 年 8 月 8 日第 1431（2002）号决议，为此设立了一个由 18 名审案法官组成的审案法官组。这项改革是在安全理事会针对前南斯拉夫问题国际刑事法庭于 2000 年通过了一项类似决议之后实行的，目的是增强法庭的审案能力。大会于 2003 年 6 月 25 日选出了 18 名审案法官。第一名审案法官已于 2003 年 9 月 1 日就职，另外三名审案法官于 2003 年 10 月抵达。根据分别于 2003 年 9 月 8 日和 29 日提出的另外两项请求，安全理事会于 2003 年 10 月 27 日通过了第 1512（2003）号决议，将可

⁸ 在认罪基础上作出的判决有：检察官诉 Jean Kambanda（1998 年）；检察官诉 Omar Serushago（1999 年）；检察官诉 Georges Ruggiu（2000 年）。

在任何时候就职的审案法官人数从四名增至九名。安全理事会还规定审案法官有权就审判前的事项作出裁定。第五名审案法官于 2004 年 3 月抵达。其他法官将在 2004 年下半年开始新的审判工作时抵达。由于新到了审案法官，已可以开始进行四项新的审判工作，并可继续审理 Butare。⁹

51. 法庭在增加了九名审案法官之后，将能设立六个审判分庭审判组。这六个审判组每年能有 900 个审判日，进行 4 500 个小时的审判工作。但是，《法庭规约》规定，审判分庭审判组必须由常设法官和审案法官混编而成。因此，审案法官能否得到充分利用将取决于是否配有常设法官。目前，若干名常设法官参加了卷宗量很大的审判。¹⁰ 这就降低了将审判分庭审判组的数量长期增至六个的可能。但是，经验表明，采用合并审判和单一被告审判两种审判并行的双轨法以及让审判法庭审判组分班审理的办法非常有益。因此，将设约六个审判分庭审判组，即使它们并非全能长期开庭审理。

52. 自 2004 年 9 月起，将进行七项审判工作，其中五项属于卷宗量很大的合并审判。¹¹ 因仅有三个审判室，法庭不得不继续分上下午两班开庭。这种审判一次所用的时间比全日审判短。修建第四个审判室就可以进行更多的全日审判，并增加受理上诉时审判室可容纳的人数。

53. 尽管采取了所有这些措施来加快庭审程序，但是审案仍会很耗时。应当铭记，与国内审判相比，进行国际司法诉讼是一项更加复杂的任务。特设法庭受理的案件无论在法律上还是在事实上都非常复杂。审判受指控的暴行的主谋，包括政府的高级成员，需要大量案卷。这些案卷都需要予以披露，并必须为律师组和被告翻译，因他们可以要求将所有文件译成法庭的某一正式语文，然后才对申请作出回应或作庭审准备。在合并案件中，证人的数量往往很多，并要求将所有证词同声传译成三种语文。证人往往来自不同的环境，在作证前后都要给予充分保护，有时候还要予以重新安置。涉案的法庭人员和律师具有不同的文化和传统背景，要进行有效的交流就需要拥有新的技能并作出额外努力。辩控双方的律师来自世界各地，具有不同的庭审风格。辩方律师不得不将其他个案工作长期搁置，花时间用于阿鲁沙的法庭工作，而且往往远离自己的执业地点。

54. **行政事项：**随着法庭工作从以调查和逮捕为主转变为以审判为主，书记官处将把注意力主要放在法庭所有工作地点的终止日期。在签订合同、购置设备和招

⁹ 自 2003 年 9 月至 2004 年 4 月底，审案法官已参与了下列四项新的审判工作：Ndindabahizi 案、政府案、Karemera 等人案和 Muhimana 案。

¹⁰ 两名常设法官审理了 Butare 案，三名常设法官审理了军队一号案，两名常设法官审理了 Karemera 等人案。在政府案中，分庭由一名常设法官和两名审案法官组成。

¹¹ 预计 2004 年下半年将有下列审判分庭审判组：Butare 案、军队一号案、政府案、Karemera 等人案、军队二号案、Simba 案及 Seromba 案。之所以能做到这些，是因为采用双轨制和分班制，一些法官可参与两宗案件的审理。

聘人员时，都将考虑到关闭法庭会如何影响有关问题，以及有关问题又将如何影响完成工作战略。

55. 检察部门在评估推动执行完成工作战略所需要的人力资源时，预计需要大量增加检察员人数，并扩大上诉组。而且还需要在调查和行政方面提供支助。此项增员将通过人员调动加以解决。检察部门预计，在调查工作如期于 2004 年年底结束时，可以调动目前由调查员使用的一些员额，以增加检察员、法律顾问和审判所需其他工作人员的人数。

九. 结论

56. 根据上文估计的工作量，可以得出以下结论。

57. 如上文（第 3 和第 40 段）所述，现有五项审判（Butare 案、军队一号案、政府案、Karempera 等人案和 Muhimana 案）所涉的 19 名被羁押人，其中四项审判由于是合并审判，时间会很长。这些审判现处于不同阶段。估计需要 764 个审判日才能完成。对待审的 16 名被羁押人的审判将需要 992 个审判日。而完成对仍逍遥法外的被起诉者和有可能被起诉的嫌疑犯共 29 人的审判将需要约 1 798 个审判日。

58. 2004 年将完成三项审判（Gacumbitsi 案、Ndindabahizi 案和 Muhimana 案）。案中有六名被告的三项审判（Simba 案、Seromba 案和军队二号案）预期将在 2004 年 5 月至 9 月间开始进行。这将使其案件的审理工作已经完成或正在进行的被告人增至 48 人。

59. 预期 2005 年将完成军队一号案和 Butare 案的审判工作。Karempera 等人案的情况相同，政府案的情况可能也相差无几。案中仅有一名单一被告的约三项审判工作预期将会开始，所涉被羁押人目前正在等对各自案件开始审理。而且预期将对 Simba 案和 Seromba 案作出判决。

60. 在完成对大多数案中有多名被告的审判之后，将有更多的常设法官与审案法官一道开庭审理。因此，预期 2006 年可开始审判案中仅有一名单一被告的约六个案件。预期将于当年结束对军队二号案的审判。

61. 2007 年将开始审判案中仅有一名单一被告的约六个案件，其中包括对仍逍遥法外的被指控人或嫌疑人的审判。根据这些案件的进展情况，2008 年可开始审判案中仅有一名单一被告的约六个案件。

62. 上述预测表明，视目前和今后审判的进展情况而定，法庭可迟于 2008 年完成对 65 至 70 人的审判和判决。本文再次强调，这只不过是一种估计。法庭致力于将 1994 年在卢旺达发生的种族灭绝和违犯国际人道主义法罪责最深重的人绳之以法。在这一过程中，法庭将确定被告人有罪还是清白，为所犯下的大规模

罪行的受害人伸张正义，并订立有助于卢旺达和解的事实记录。法庭还将留下国际判例，今后将指导法院的工作，并阻遏以后再犯下此类严重罪行。

63. 本文是法庭持续修订其完成战略工作的一部分。法庭欢迎对这一工作作出贡献。

附录一

定罪或宣告无罪:十五项判决中的二十一名被告

第一个任务期限(1995年5月-1999年5月)

姓名	前职称	初次出庭时间	分庭	判决
J. -P. Akayesu	Taba 镇镇长	1996年5月30日	分庭 1	1998年9月2日
J. Kambanda	总理	1998年5月1日	分庭 I	1998年9月4日(认罪)
O. Serushago	商人, 联攻派领导人	1998年12月14日	分庭 1	1999年2月5日(认罪)
C. Kayishema	基布耶省省长	1996年5月31日	分庭 2	1999年5月21日(合并审理)
O. Ruzindana	商人	1996年10月29日		
G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996年5月30日	分庭 1	1999年12月6日
A. Musema	商人	1997年11月18日	分庭 1	2000年1月27日
第一个任务期限共计			六项判决(七名被告)	

第二个任务期限(1999年5月-2003年5月)

G. Ruggiu	千丘自由广播电台-电视台记者	1997年10月24日	分庭 1	2000年6月1日(认罪)
I. Bagilishema	Mabanza 镇镇长	1999年4月1日	分庭 1	2001年6月7日
G. Ntakirutimana	医生	1996年12月2日	分庭 1	2003年2月21日(合并审理)
E. Ntakirutimana	牧师	2000年3月31日		
L. Semanza	Bicumbi 镇镇长	1998年2月16日	分庭 3	2003年5月15日
E. Niyitegeka	新闻部长	1999年4月15日	分庭 1	2003年5月15日
J. Kajelijeli	Rukingo 市市长	1999年4月19日	分庭 2	2003年12月1日
F. Nahimana	千丘自由广播电台-电视台主任	1997年2月19日	分庭 1	“媒体案”(合并审理) 2003年12月3日
H. Ngeze	Kangura 编辑	1997年11月19日		
J. -B. Barayagwiza	外交部司长	1998年2月23日		
J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000年3月24日	分庭 2	2004年1月22日
A. Ntagerura	交通部长	1997年2月20日	分庭 3	“尚古古案”(合并审理) 2004年2月25日
E. Bagambiki	尚古古省省长	1999年4月19日		
S. Imanishimwe	卢旺达武装部队中尉	1997年11月27日		
第二个任务期限共计			九项判决(14名被告)	

职务: 21名被告在1994年分别担任下列职务:总理1人、部长3人、省长2人、市长4人、高级行政主管1人、媒体3人、军队1人、牧师1人、其他5人。

附录二

正在进行的审判：七个案件中被羁押的二十一人

姓名	前职称	初次出庭时间	分庭	评注
P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女事务部长	1997年9月3日	分庭 2	“Butare 案”（合并审理）。 在第二个任务期限内开始审理。 预期将于2005年作出判决。
A. S. Ntahobali	联攻派领导人	1997年10月17日		
S. Nsabimana	布塔雷省省长	1997年10月24日		
A. Nteziryayo	布塔雷省省长	1998年8月17日		
J. Kanyabashi	Ngoma 镇镇长	1996年11月29日		
E. Ndayambaje	Muganza 镇镇长	1996年11月29日		
T. Bagosora	内阁主任，国防部	1997年2月20日	分庭 1	“军队一号案”（合并审理）。 在第二个任务期限内开始审理。 预期将于2005年作出判决。
G. Kabiligi	卢旺达武装部队准将	1998年2月17日		
A. Ntabakuze	卢旺达武装部队营长	1997年10月24日		
A. Nsengiyumva	卢旺达武装部队中校	1997年2月19日		
S. Gacumbitsi	Rurumo 镇镇长	2001年6月20日	分庭 3	于2003年7月28日开始审理。预期将于2004年上半年作出判决。
E. Ndindabahizi	财政部长	2001年10月19日	分庭 1	于2003年9月1日开始审理。预期将于2004年上半年作出判决。
C. Bizimungu	卫生部长	1999年9月3日	分庭 2	“政府案”（合并审理） 于2003年11月5日开始审理。预期将于2005年作出判决。
J. Mugenzi	商务部长	1999年8月17日		
J. Bicamumpaka	外交部长	1999年8月17日		
P. Mugiraneza	公务员制度部长	1999年8月17日		
E. Karemera	内政部长，民发运动副主席	1999年4月7日	分庭 3	“Karemera 等人案”（合并审理） 于2003年11月27日开始审理。预期将于2005年作出判决。
M. Ngirumpatse	外交部主任，民发运动主席	1999年4月7日		
J. Nzirorera	国民议会议长，民发运动秘书长	1999年4月7日		
A. Rwamakuba	教育部长	1999年4月7日		
M. Muhimana	地方议会议员	1999年11月24日	分庭 3	于2004年3月29日开始审理。预期将于2004年作出判决。

职务：部长8人、议员1人、省长2人、高级行政人员2人、镇长3人、地方议会议员1人、军队3人、其他1人。

附录三

待审的被羁押者

姓名	前职称	初次出庭时间	分庭	检察官办公室证人人数 评注
A. Simba	卢旺达武装部队中校	2002年3月18日	分庭1	2004年5月开始审理。约有20名证人。预期将于2005年初作出判决。
A. Seromba	Kivumu 乡神父	2002年2月8日	分庭1	2004年8月开始审理。约有18名证人。预期将于2005年上半年作出判决。
A. Ndindilyimana	宪兵参谋长	2000年4月27日	分庭2	“军队二号案”(合并审理)2004年9月开始审理。将近90名证人。预期将于2006年作出判决。
F-X Nzuwonemeye	卢旺达武装部队营长	2000年5月25日		
I. Sagahutu	侦察营第二负责人	2000年11月28日		
A. Bizimungu	卢旺达武装部队参谋长	2002年8月21日		
J. Mpambara	Rukara 镇镇长	2001年8月8日	分庭1	检察官办公室证人30人
T. Muvunyi	士官学校指挥官	2000年11月8日	分庭3	检察官办公室证人25人
S. Nchamihigo	副检察官	2001年6月29日	分庭1	检察官办公室证人15人
E. Rukundo	军队牧师	2001年9月26日	分庭3	检察官办公室证人20人
P. Zigiranyirazo	商人	2001年10月10日	分庭3	检察官办公室证人30人
F. Karera	基加利农村省省长	2001年10月26日	分庭3	检察官办公室证人15人
P. Bisengimana	Gikoro 镇镇长	2002年3月18日	分庭2	检察官办公室证人15人
V. Rutaganira	Mubuga 地方议员	2002年3月26日	分庭1	检察官办公室证人15人
J. Nzabirinda	青年组织者	2002年3月27日	分庭2	检察官办公室证人15人
S. Bikindi	音乐家	2002年4月4日	分庭3	检察官办公室证人30人
H. Nsengimana	Christ-Roi 学院院长	2002年4月16日	分庭2	检察官办公室证人15人
J. -B. Gatete	Murambi 镇镇长	2002年9月20日	分庭1	检察官办公室证人30人
T. Renzaho	基加利省省长	2002年11月21日	分庭2	检察官办公室证人30人
I. Hategekimana	布塔雷 Ngoma 营地指挥官, 中尉	2003年2月28日	分庭3	检察官办公室证人25人
J. Rugambarara	Bicumbi 镇镇长	2003年8月15日		检察官办公室证人20人

附录四

根据检察官(检察官办公室)有关目前被羁押人数的数字而提出的
估计数字

(以前的完成工作战略)

案件	被告人人数	检察官办公室证人人数	检察官办公室询问本方证人时数	辩方反询问时数	辩方询问本方证人时数	检察官办公室反询问时数	总时数
1 Butare 案	6	68	330	330	330	330	1 320
2 军队一号案	4	100	500	500	500	500	2 000
3 Muvunyi 和 Hategikimana 案	2	43	180	180	180	180	720
4 Seromba 案	1	20	100	100	100	100	400
5 Ndindabhazi	1	15	50	50	50	50	200
6 军队二号案	4	90	500	500	500	500	2 000
7 政府一号案	4	50	300	300	300	300	1 200
8 Karemera 等人案	4	45	300	300	300	300	1 200
9 Zigiranyirazo 案	1	30	100	100	100	100	400
10 Bikindi 案	1	30	100	100	100	100	400
11 Renzaho 案	1	30	100	100	100	100	400
12 Gikongoro 案	1	41	170	170	170	170	680
13 Bisengimana 案	1	15	50	50	50	50	200
14 Karera 案	1	15	50	50	50	50	200
15 Mpambara 案	1	30	150	150	150	150	600
16 Gacumbitsi 案	1	30	120	120	120	120	480
17 Rukundo 案	1	20	80	80	80	80	320
18 Nzabirinda 案	1	15	60	60	60	60	240
19 Nsengimana 案	1	15	60	60	60	60	240
20 Muhimana 案	1	15	60	60	60	60	240
21 Rutaganira 案	1	15	60	60	60	60	240
22 Gatete 案	1	30	120	120	120	120	480
23 Nchamihigo 案	1	15	60	60	60	60	240
24 Rugambarara 案	1	20	80	80	80	80	340
	42	794	3 680	3 680	3 680	3 680	14 740